**Instructivo para resolver el Trabajo Práctico Nº 4**

**–parte 1-**

***EJERCICIO 1:***

1. **Lea los títulos de este texto. En el primero aparece la expresión “*profesionales de bases de datos”,* ¿qué profesionales se mencionan en los otros títulos?**

Este ejercicio tiene como fin que presten atención a los subtítulos del texto de modo que estos les permitan conjeturar sobre de qué puede tratar, sobre su contenido. También los subtítulos nos dan una pauta del tipo de texto con el que estamos trabajando y determinar que se trata, en este caso, del capítulo de un libro.

Para definir los profesionales que se mencionan, tengan en cuenta que estarán trabajando con frases nominales, por ejemplo: Data architect.

Recuerden, entonces, que deben encontrar el núcleo, que será un sustantivo. En los tres subtítulos tenemos dos sustantivos y aquel que carga la información más importante y nos dice de qué estamos hablando es el de la derecha.

**B. Explorando el texto sin leerlo en detalle, indique cuáles de estos aspectos se describen para cada uno de los profesionales:**

Este ejercicio apunta a que realicen una primera lectura del texto, una primera aproximación. Las palabras transparentes, las de uso cotidiano o las pertenecientes a la jerga informática pueden ser de uso en esta etapa de la lectura. Recuerden la importancia de la lectura general sin tener que focalizarse en los detalles para comprender el texto de manera global y obtener la idea principal de este texto. Asimismo, presten atención a las primeras oraciones de cada párrafo (‘topic sentences’) que identifican, generalmente, la información más relevante o la idea principal del párrafo.

Por ejemplo, veamos si el aspecto “tareas a cargo” se describe o no en el texto. Lo leemos y encontramos información como: A data architect *is responsible for* designing*...,* A database architect is *responsible for* the following *activities*..., A database administrator (DBA) is *responsible for* the maintenance, performance..., *Typical responsibilities* include some or all of the following...

Podemos, entonces, determinar que el aspecto ***tareas a cargo*** **(**√**)** sí está mencionado en este texto.

***EJERCICIO 2:***

**A. Lea el texto hasta 1.5.2 inclusive y marque V o F. Corrija las ideas falsas.**

En este ejercicio deberán focalizarse en algunos detalles del texto y determinar si los enunciados son verdaderos o falsos. Vean que solo deben buscar esta información en la sección que abarca hasta el 1.5.2 inclusive.

**Veamos un ejemplo de la guía:**

1. El texto describirá los diferentes avances tecnológicos del campo de las bases de datos.

Esta información la vamos a encontrar en el apartado que da comienzo al acápite 1.5 (1.5 Typical roles and career path for database professionals) porque el enunciado nos dice lo que el texto va a describir, o sea, que está al comienzo del texto. Veamos, entonces, esta sección:

*Like any other work profile, the database domain has several* ***roles and career paths associated*** *with it. The following is a description of some of these roles.*

En base al título del acápite y a su contenido, entendemos que, en realidad, el texto describirá los roles, habilidades, las tareas de los distintos profesionales en el campo de los datos y las bases de datos. Por lo tanto, el enunciado 1 es FALSO. Este texto no describirá los diferentes avances tecnológicos del campo de las bases de datos.

***EJERCICIO 3:***

1. **Explique de qué estamos hablando en cada caso.**

Una vez más trabajaremos con referentes. En el ejercicio 3a, veremos solo pronombres/adjetivos demostrativos (this-that/these-those).

Recuerden que *this* puede traducirse como *este-esta* cuando funciona como adjetivo en el español: esta computadora/ este escritorio y puede traducirse como *esto* cuando funciona como pronombre.  Este tipo de referente puede tener un antecedente muy puntual como una palabra o frase nominal o también puede hacer referencia a una idea un poco más extendida que aparezca con anterioridad en el texto.

Asimismo, *these* puede traducirse como *estos/estas* dependiendo del sustantivo al que estén modificando sea masculino o femenino.

Las frases que vemos en el ejercicio fueron extraídas del texto.

**Veamos un ejemplo de la guía:**

* some of “**these roles**”, ¿qué roles?

Debemos primero localizar nuestra frase en el texto y ver a qué remite. Sabemos ya que *these* puede ser *estos/estas*. Aquí está modificando a un sustantivo y el sustantivo es *roles*, masculino, entonces es *estos roles*. Para identificar a qué hace referencia busco en el texto qué roles se mencionan con anterioridad y en el título observo que indica: Typical roles and career path for database professionals.

Entonces, la repuesta es que se refiere a *los roles asociados a los profesionales de datos/ bases de datos*.

1. ***Elija la opción correcta para decir a qué se refieren las siguientes palabras y frases en el texto.***

En este ejercicio también trabajaremos con referentes aunque ahora observamos que hay un pronombre relativo (*that*), un adjetivo posesivo (*his*), un pronombre de objeto (*them*) y un pronombre de sujeto (*it*).

Buscamos, entonces, a qué hacen referencia en cada caso. Tenemos dos opciones y debemos elegir la correcta.

**Veamos el ejemplo b de la guía:**

b. **his** goals 1. data standards

2. the data architect

Ubicamos nuestra frase en el texto (Usually the data architect achieves **his** goals by setting enterprise data standards). Vemos que *his* es un adjetivo posesivo que se usa para referirse a una persona y en español se traduce como *su/sus*. En nuestro ejemplo, antecede a un susantivo plural, entonces, es *sus objetivos*. Me pregunto: ¿Los objetivos de quién?

En ***It*** *is critical for a database architect to keep pace with the various tools, database products, hardware platforms and operating systems from different vendors as they evolve and improve*

**¿Qué diferencia al “It” de los otros referentes analizados en el texto?**

En este ejercicio, debemos repasar el concepto de ‘Anticipatory/preparatory it’.

**Veamos un ejemplo:**

It’s important to know how to use a computer and technology for this job.

En este caso, el pronombre *it* anticipa información, y tiene una estructura particular: be+adjective+to–infinitive. Es un tipo de estructura que suele poner el énfasis en el verbo o más comúnmente en la frase/cláusula nominal que sigue al verbo.

El llamado *it* anticipatorio no remite a algo que ya se mencionó, como el *it* que vemos en el siguiente ejemplo:

I’ve got a laptop computer. **It**’s useful for my job.

En este caso, *it* se refiere a algo ya dicho, a la laptop.

**¿Qué es importante para un arquitecto de BD?**

Miramos entonces la oración que comienza con el *It anticipatorio* y pensamos en la posible traducción.

***It*** *is critical for a database architect to keep pace with the various tools, database products, hardware platforms and operating systems from different vendors as they evolve and improve*

El It anticipatorio aparece en esta oración dentro de una estructura particular que es it+adjetivo+for+noun+to-infinitive.

***It*** *is critical for a database architect to keep...*

Podríamos empezar a traducir: Es esencial/importante…

Muchas veces se comete el error de traducir *it* como *esto* cuando, en realidad, no lleva traducción en el español en estos casos.